



# 小窗幽纪

【明】陈继儒 / 著  
吴言生 / 译注



陕西旅游出版社



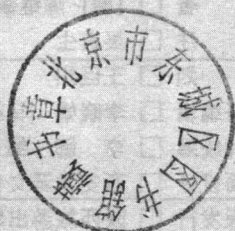
90237040

# 小窗幽纪

【明】

陈继儒  
吴言生

原著  
译注



(陕)新登字 012 号

佛缘丛书

**小窗幽纪** [图文本]

原 著 ☐ [明] 陈继儒

译 注 ☐ 吴言生

策 划 ☐ 王巨川

责任编辑 ☐ 李晓娟 马凌云

图片统筹 ☐ 李 娜 邹 迪

封面设计 ☐ 西安龙源文化传播公司

出版发行 ☐ 陕西旅游出版社

经 销 ☐ 新华书店

设计制作 ☐ 陕西旅游出版社金苹果平面设计工作室

印 刷 ☐ 西安四站蓝天印刷厂

版 次 ☐ 2001 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷

开 本 ☐ 850 × 1168 毫米 1/32

印 张 ☐ 8

印 数 ☐ 1-5000

定 价 ☐ (全六册) 96.00 元 本册:14.00 元

ISBN7-5418-1545-4/I · 279

版权所有 翻印必究

## 回归生命的源头

佛缘丛书

## 序

浮躁、不安、忧郁、迷惘，是现代人的现代病。

在钢筋混凝土浇筑的房子里，他们被切断了与自然母亲的融洽联系；在犬牙参互牢不可破的人际关系网里，他们被剥夺了彼此坦诚相见的勇气；在崇慕浮华、人情冷暖织成的生存环境里，他们不得不戴上一副假面具违心地生活……

这就是现代人，二十世纪末的现代人。

失去本来真面目，幻来新就臭皮囊。现代人的痛苦，根源于对五光十色的物质世界的追求，而失去了人性的清纯无邪，假作真时真亦假。他们在物欲的大潮中头出头没，绞尽脑汁搜索枯肠地追逐着虚幻的假相。而那来自心灵深处的呼唤，却被淹没在尘世的喧嚣之中，被遮蔽在掀天揭地的万丈红尘之后……

然而，不论在什么时候，本心的呼

SB458/01

唤从不停止。虽然人们在狂躁烦热之时听不到它的声音，但每当夜气清明之际，它就会回响在每个人的脑际。

当一点悟心从生命的源头圣洁地绽放的时候，人才知道他所苦苦钻营的，是多么的虚幻不实、猥琐秽浊！顾影自惭之余，他们不禁悲叹于生命的苍白、萎缩，而扪心自问：

人，到底能不能诗意地栖居于大地之上？

答案是：能！这种变腐朽为神奇，化尘境为诗境的艺术，就是紫色菩提，亦即禅学的态度。

## 二

对于先知先觉者来说，禅是一种切切实实的生命的境界；而对于沉迷物欲的现代人来说，禅则是一个美丽的梦想，一个扬弃物欲拨落尘劳才能升华到的境界。禅热忱而执著地相信，人人都是初婴，人人都是赤子，人人都从天真纯洁的儿童长大。小时候，没有心机，没有权术，没有染著束缚。而当人慢慢长大，便渐渐陷入了痴迷魔障。声色犬马迷惑人，贪嗔逸乐污染人，名枷利锁束缚人，善良的天性慢慢消失，人慢慢学会了勾心斗角、欺瞒暴戾，终于陷身烦恼深坑，逃不出利欲火毒，再也寻不回清纯的心情，得不到自在的生活了！通过火中生莲花、烦恼即菩提的体证，圣洁的悟之花灿然绽放：我越是一一攀爬天下山水，越知道五光十色的尘世没有生命的真谛，找不到恒久平安幸福的出路。我若把生命寄托在尘世里，以财色名利为出路，我就永远见不到您——清明的生命境界了！一切疲劳，一切忧苦，一切七情六欲，都是风前烛光；我自有一切淡泊，一

切宁静，一切洒脱！

禅的这份淡泊、宁静、洒脱，我们完全可以在《佛缘丛书》里感受得到。这套《佛缘丛书》，正是一副供躁热的现代人服用的清凉散。因此，在体裁上，以清言为主。清言，又称清语、冰言、隽语等等。所谓“清”，即是与混浊的尘世相比而言的清明美好的境界。

清言这种体裁，在唐宋以前以《世说新语》为代表，但却如凤毛麟角。它的大量涌现是在唐宋以后，这主要是受了禅宗语录的影响。中唐以后记载高僧谈话的禅宗语录大为盛行，到宋代出现了摹拟它的儒家学者的语录，如《朱子语类》等等。只是这类语录多注重道德训诫，能供作文学鉴赏的不多。到了明代，特别是明代末期，由于道德桎梏有所松弛，文人们可以自由大胆地表露性灵，文坛上涌现了一批极具个性、创造欲望极为强盛的才子，性情的解放达到了最高潮，从而出现了《幽梦影》等浩如烟海的清言类著作。只可惜，由于种种原因，对明清明代的清言，在中国普遍为现代人所知的，只限于《菜根谭》而已。然而，菜根谭只是冰山一角，在冰山的下面，才是它更大的富有内涵的主体。而且，不论从语言的清美还是从思想的警拔上，它们与《菜根谭》相比，都毫不逊色——

明末文学家陈继儒名重当世，不但写了《小窗幽纪》，而且还写了《岩栖幽事》、《安得长者言》、《模世语》、《太平清话》、《狂夫之言》等一批清言类著作，而倍受称誉：“热闹中下一冷语，冷淡中下一热语，人都受其炉锤而不觉。”（沈德先《安得长者言跋》）“唤醒人心而脍炙人口者，已久且多。”（清人石成金评《模世语》）明末文人吴从先与陈继儒交往甚笃，所著《小

窗自纪》，书名即是受了《小窗幽纪》的启发，《小窗幽纪》中也屡屡称引、阐发陈继儒的观点。同样，《幽梦影》的著者张潮对陈继儒也是心仪神往，表露出了无限仰慕之情……

至于张潮本人，著成《幽梦影》后，更是风靡一时，激起了百十位学者共同欣赏、评点的热情，受到欢迎的程度，大大超过了《菜根谭》。林语堂先生在《张潮的警句》中说：

大自然整个渗入我们的生命里。大自然有的是声音、颜色、形状、情趣和氛围。人类以感觉的艺术家的资格，开始选择大自然的适当情趣，使它们和自己协调起来，这是中国一切诗或散文的作家的态度，可是我觉得这方面的最佳表现乃是张潮在《幽梦影》一书里的警句。这是一部文艺的格言集，这一类的集子在中国很多，可是没有一部可和张潮自己所写的比拟……他有一些论人生的警句非常之妙，而且是整部格言集中的主要部分。

正如林语堂先生所说的那样，《幽梦影》是一部“文艺”的格言集，但更是一部“人生”的格言集，而且是对大自然审美情趣的“最佳表现”，处处透露着禅的情趣。难怪在《幽梦影》的评论者中，就有好几位是和尚。而石宠在《幽梦影序》中也说：“金绳觉路，弘开入梦之毫；宝筏迷津，直渡广长之舌。”

佛缘丛书收入的另一位明代文学家屠隆的《娑罗馆清言》，也是一部禅学珍言集。它是在作者“跏趺出定，意兴偶到”（《自序》）之际创作而成的“积思玄通，孤情直上”之作（章载道《清言叙》）。对此，作者在《自序》中也不无自负之情：“余之为清言，能使愁人立喜，热夫就凉，若披惠风，若饮甘露……”

这类作品的共同特点，是透露着佛教的精神，禅学的态度。在小至寸草寸木，大至宇宙人生的万事万物上，都显示出作者的妙悟慧解。虽然尘世困扰喧嚣，但只要涵养成一种宽容的精神、不染的心境、随缘的态度、潇洒的情怀，我们就照样能够在紫色红尘中，证悟到永恒的菩提智慧，从而回光返照，彻见纯明的本心，见到本来的佛性，如同初婴赤子一样，诗意地栖居在这个大地上，翱游在纤尘不染的生命的晴空。

当现代人对生存状况、世态人情的无聊无奈感到厌倦，苦于受到嚣嚷的都市文明的污染时，心灵必然要找一方净土。如果每天在忙忙碌碌之余，静静地玩味这些清言，就一定会不知不觉地进入幽邃宁静的禅境，一花一世界，一叶一如来，日日是好日，步步起清风，与佛禅结下不解之缘。

### 三

说到与佛禅的缘分，笔者不由得回想起自己的一段经历。

作为一名中国古代文化研究者，我与佛结缘是从一九九零年开始的。那时受北京的一个朋友之约，撰写《宋诗百科大辞典》中的《宋诗宗教》部分。当时我对佛教还比较陌生，花了好几个月的时间翻阅《四部丛刊》中的宋人诗文集，作了无数的卡片笔记，写成了十余万字的稿子，算是对佛教有个初步了解。然后又为《中国禅诗鉴赏辞典》撰写了几十篇文章，对禅宗也有了个基本印象。这时，一件始料不及的事情发生了，那就是在写作过程中，我对禅宗产生了极大的兴趣。

在这之前我读唐诗宋词，为那份纯挚的感情所打动，并由

此变化气质，有时显得非常执著。但情感世界与现实世界的巨大反差，使我从唐宋诗词的理想国中醒悟了过来，我意外而惊喜地发现，在执著痴迷的情感世界之外，还有一个超越灵动的悟性世界，这便是佛禅的世界。

于是我顿生皈依心，一发而不可收。到了九二年，出版了《禅门妙语》、《禅门公案》、《禅的梦》等书。这些书出版后，远在上海、海南、新疆、黑龙江，近在西安，我都有不少热心的读者。虽然年龄不同，经历各别，但对佛的皈依之心则是相同的。

由此我感到深深的欣慰。佛法在世间，禅门道不孤。

后来由于我的《禅门公案》在台湾圆神出版社再版等缘故，一九九五我结识了台湾著名禅宗学者、散文家吉广舆博士。奉广舆先生雅嘱，约我为《佛教百名高僧全集》撰写《临济大师传》、《圆悟克勤禅师传》二书，并在大陆为这套丛书组编稿件。数月后，广舆先生携太太来西安，我与他虽从未谋面，但见面时却觉得在哪儿见过似的！而吉先生的第一句话竟也是“这世界真是太小了！”……

这段殊胜的法缘，使我沐浴在佛光之中。

茶味禅味，茶禅一味。九六年九月，与日本佛教访华代表团的朋友在一起时，日本立教大学文学部的横山绫一教授，是研究《瑜伽师地论》的专家，对禅宗特别感兴趣，多次向中方学者提出悟禅的感受性问题。我说：“即然横山先生对禅悟情有独钟，我就把日本禅师说过的八个字送给横山先生——眼横鼻直，柳绿花红！”

宋代惠洪在赠韩子苍的诗中说：“脱体现前无躲避，鼻头向下少人知。”自然界的万事万物，没有任何隐瞒地把它们的面目

充分地显现在我们面前，可是有几人能体会出这摆在眼前的事实？缘此，日本的道无禅师在中国学禅回国后，和人谈起十年来的心得时说：“这段时间使我领悟到了一个最深刻的道理：眼横鼻直——眼睛是横着长，鼻子是竖着长的。”众人闻之，莫不捧腹大笑。但随即，他们的笑容僵在脸上，因为在那一阵笑声过去之后，他们才发现那笑声竟是如此的空洞！

对“眼横鼻直”这一事实，倘不经历一段勤苦的修行，是不会有真切感受，无法体验其庄严一面的。

至于“柳绿花红”，则是日本茶道鼻祖珠光的感悟。

珠光曾是京都紫野大德寺一休和尚的门下。他因为经常打瞌睡的习惯。有一天，一休禅师问他：“要以怎样的心境来喝茶？”珠光回答：“为健康而喝茶。”一休又问：“有个和尚问赵州什么是佛法的大意时，赵州回答：‘吃茶去’。你是怎么看的？”珠光默然。一休叫侍立一旁的和尚给珠光端上一杯茶。珠光接茶在手，一休大叫一声，一掌将珠光手中的茶杯劈倒。珠光一动也不动，只对一休行了个礼，就站起来辞行，走到门口时，一休突喊：“珠光！”“是！”“刚才我问你吃茶的心得，现在，我们撇开喝茶的心得不谈，只喝茶怎么样？”珠光平静地回答：

“柳绿花红。”

一休露出了满意的微笑。从此，珠光改变了喝茶的心境。喝茶并不是为了健康或嗜好，更不是为了考察茶道的方法，而是已加上了禅悟的心境。在一杯清茶中，包含着人生的全部体验。

我平时喜好的也是喝茶，喝清茶，喝故乡安徽的清茶。这多是得益于安徽师范大学余恕诚教授的厚爱。恕诚师是国内外

学术界公认的研究李商隐的巨擘，治学极其严谨（先生与刘学锴教授合著的《李商隐诗歌集解》分别在中华书局和台湾宏叶文化公司出版，学术界公认为代表李商隐研究的最高成果），为了却随和亲切。先生的最大特点是从来没有面具，以平常心与人坦荡相处，以本来面目与人坦诚相见。恕诚师与学锴师几十年的学术合作，都是在极愉快的气氛中进行，被学界誉为典范，传为美谈。他知道我喜欢品茗的嗜好，就时时寄惠清茶，使我这个异乡游子，时时感受着故乡的气息，感受到在赭山镜水求学时那如坐春风的烟云往事……不独如此，恕诚师奖掖后学的襟怀亦堪称光风霁月。恕诚师研究义山诗，忽然有一天赐函与我商榷义山诗与佛学的关系问题。在擅写爱情诗见长的义山诗中读出佛心禅韵来，这种实事求是的精神令我好不感动！我便撰写了一篇心得《论李商隐诗歌的佛学意趣》，恕诚师读了后，勉励之余，又将我的心得推荐给《文学遗产》主编陶文鹏先生，陶大德不弃芹陋，予以发表，使更多的人了解到义山诗的佛学意趣，也使我弥加珍惜与恕诚师、文鹏师的这段学术缘、学佛缘。今年是恕诚师六十华诞，这套《佛缘丛书》，也算是献给他的一份特殊礼物。

世界无穷愿无尽，心香一瓣礼空王。我与佛学的缘分日益加深：九七年炎夏，我先后朝礼了清凉五台和终南五台。在终南山千峰万壑献眼底，举手可扪满天星的大茅蓬，与宝珠禅师缔为方外之友；九七桂子飘香之时，佛光山文化院院长依空法师飞抵长安，《顿悟人生》咏絮女，《人间巧喻》发潮音，以莲花妙舌谈起她“无常擦身而过”的生命体验，使我油然生起“人命在呼吸间”的危机感和使命感；九八年爽夏，台湾禅学名家

吉广舆博士飞抵长安，我们俱怀逸兴壮思飞，欲上青天揽明月，畅谈在两岸如何通过各自的学术专著，推动禅诗研究突破性进展的构想；九八年金秋，台湾佛学界独行侠高仰崇先生飞抵长安，豪华落尽见真淳，一语天然万古新，谈起了他正在把《中国佛学》办成权威性刊物的经历，激发起我布发掩泥献学术的热忱；迄今为止，我为佛光出版社《中国佛教高僧全集》组编的五十余部书稿，在大陆五十多位教授、博士、博士后、作家的鼎力支持下，全部如期完成，喜结佛缘；为写好《禅诗研究》，感悟佛法氛围，我拨落尘缘，栖心禅悦，慈恩寺、卧龙寺、青龙寺、兴善寺、香积寺、草堂寺、大茅蓬的大殿、禅堂、藏经阁都印下了我跏趺禅坐的身影……人有善愿，佛必佑之。随着一个纯真可爱的小生命呱呱坠地，我与吾儿大林相约九八，这灿烂的相逢相聚，使我深切体验到老子“复归于婴儿”的哲学意韵，为我的禅学生涯烙上了无垠的亮丽！

佛缘遍布三千界，禅趣圆融五大洲。人生在世，贵在有缘。有缘千里来相会，无缘对面不相逢。不但与别人相处是这样，与真纯的自我相会也同样如此。只要我们沉淀人性中的杂质，就可以回归生命的源头，与真纯的自我相会。而我经历的种种殊胜因缘，使我时时感受到浓郁的法喜，并产生了一个强烈的愿望，就是要使更多的人领会禅悟境界，广结佛缘，便披沙拣金，编著出这套《佛缘丛书》。正如丛书的名字所提示的，这套丛书的取舍标准是：与佛有缘，一概都是真性情，真文字，真面孔。关于它的内容，且让心灵的还给心灵，请读者诸君自己去品味，这里不再赘言。

佛缘丛书注重现代人的感受性，注重文学性、情感性。为

了适应现代生活的快节奏，笔者选取的都是直抒性灵、即兴点染的短篇文字。形式上，它们几乎都是清一色的对句（联语、对话、偶语、韵语），不但读起来琅琅上口，而且易于讽咏、记诵。行云流水，尽会般若智慧；巧譬妙喻，道破尘缘万象。作为前贤感悟人生的成果，这些作品把人生的要义、处世的妙谛，在只言片语中阐发无遗。“冷语、隽语、韵语，即片语亦重九鼎。”（吴从先《小窗自纪》）也许书里的某一句话，会从此改变你的一生。

## 四

本丛书的整理，包括校勘、注释、译文几个方面。

校勘方面：对每一种作品的几种版本相互参校，择善而从，不出校记；对相重的篇目，注明亦见某书，不作繁琐考论；

注释方面：对必要的典故、词语加以注释。有关佛学义理的注释，主要参考了笔者的相关禅学著作；

译文方面：为便于读者理解，在每一则原文上都新加了标题；考虑到原文多是对句，译文也基本采取了大体整齐的句式。用意译直译相结合的方式，尽量兼顾严谨与灵活两个方面。

我近年来出版的各种禅学著作，一直得到热心读者的关注。能发一问，正一字者，即是吾师。我欣慰有很多这样的老师。《佛缘丛书》问世后，尹今明等先生曾多次赐函与我商榷一些问题，惠我良多，在此表示衷心的感谢。

禅不可说，清言不可译。但禅不可说，仍然有人在扯葛藤；清言不可翻译，笔者仍然要加以翻译，因为只有通过翻译，它

们才能最为广泛地被有缘人所领受。我衷心祈望颖慧神悟的读者，能够得鱼忘筌，见月忘指。

值此丛书出版之际，我还要感谢我的导师——国务院学部委员霍松林教授。霍先生是当代古典文学研究界的泰斗，一直给予我诸多指点。1984年，我以弱冠之年从先生治中国古典文学。那年一起入学的有十位同学，毕业时松林师泼墨挥毫，题赠绝句，有“十全十美古犹稀，万里前程各奋蹄”之句。当年受学之人，如今都在各自的领域扬鞭奋蹄，有的成为科研教学的骨干，有的成为其他领域的佼佼者。回顾我自己走过的路，亦颇感欣慰：多年来我一直默默耕耘砚田，寂寞溪头点勘春，自得其乐。87年硕士毕业时，奉先生雅嘱，我曾尽一年之力，完成煌煌巨制《万首唐人绝句校注集评》中二百万字的撰写任务。前些年又与先生有了新缘分，合著了《苏轼黄庭坚诗词评注》。在对古典文学与禅学的研究中，我发现，要理解中国文化，就不能不了解禅宗。唐宋以后卓有建树的中国文人，都深受禅的濡染，并将之化为性情，形诸作品。研究中国古典文学，必须上好禅学这一课！因此，我决心再上层楼，对禅与文学作更加透邃的体验、感悟与研究。读博三年，对我的禅学研究起了一个极大的促进，并以博士论文《禅诗研究》初结硕果。

在这里，我还要感谢海内外一些学术刊物的主编们，他们得知我撰写博士论文《禅诗研究》后，都大力支持，使《禅诗研究》里的两大系列论文——佛教经典对禅思禅诗影响的论文，如《楞伽妙谤印禅心》、《楞严三昧印禅心》、《金刚般若印禅心》、《维摩不二印禅心》；禅宗五家七宗诗歌专题研究的论文，如《临济宗禅诗研究》、《曹洞宗禅诗研究》、《沩仰宗禅诗研究》、《云

门宗禅诗研究》、《法眼宗禅诗研究》——得以发表求正。特别是高仰崇先生，从台北来电，详细地询问了我论文的构想、进展状况，并决定在《中国佛学》上作为佛学研究的最新学术动向予以披露，其情之殷，其望之重，令人感动。我自当全力以赴地写好这部著作，以迥向学术界的殷殷厚望。我相信，这部理性与悟性并重、禅心与诗韵兼美的《禅诗研究》的面世，必将为后现代禅诗研究奠定坚实的基础，为研究禅宗思想史、中国诗歌史拓一片新天地。在各种殊胜缘分的感召下，我还将陆续完成以禅学视角观照中国文化的系列专著《禅解丛书》——《论语禅解》、《庄子禅解》、《全唐诗禅解》、《全宋诗禅解》、《全宋词禅解》、《明清小品禅解》，以及《禅宗美学》、《中国禅文学史》、《禅语阐释大辞典》等等，化生命为一瓣心香，普敬天下有缘人。

佛缘本是前生定，一笑相逢是故人。我愿以此书，与君长相伴。当你翻开这一卷卷书页的时候，我已经看见你清纯闪亮的眸子了！现在，就让我们一起，回归于我们的白云之性，明月之性，高山流水之性，回归于纤尘不染的生命源头吧！

吴言生

于陕西师大文学研究所

## 目 录

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 美酒醉人 俗情醉世 .....       | 1  |
| 淡泊之节浓艳得 镇定之操纷纭来 ..... | 2  |
| 市恩不如报德 邀誉不如逃名 .....   | 3  |
| 面谀不如背誉 乍交不如久处 .....   | 4  |
| 命运磨难人 人意须胜天 .....     | 5  |
| 真心一任人揣度 直节应须看厄时 ..... | 6  |
| 内里精明外浑厚 美丑贤愚两相得 ..... | 7  |
| 情到深处人孤独 性到任时人勿迷 ..... | 8  |
| 真廉无名 大巧无术 .....       | 9  |
| 人格分裂 口与心违 .....       | 10 |
| 伏久飞高 先开早谢 .....       | 10 |
| 薄福骄矜酿大祸 微祸自救致厚福 ..... | 11 |
| 指责由爱生 难舍缘贪起 .....     | 12 |
| 过犹不及 善执其中 .....       | 13 |
| 轻财以聚人，律己以服人 .....     | 14 |
| 识迷则醒 能放则宽 .....       | 14 |
| 逆顺观胸襟 喜怒看涵养 .....     | 15 |
| 良心静里见 真情苦中来 .....     | 16 |

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 宁为随世庸人 勿为欺世豪杰 .....   | 17 |
| 销福可享福 销名能享名 .....     | 18 |
| 人多有嗜节 当以德消之 .....     | 19 |
| 一念之善是天堂 一念之恶是地狱 ..... | 20 |
| 梦里不能主张 泉下安得分明 .....   | 21 |
| 能了即了 知了不了 .....       | 22 |
| 心灵之约 快乐无忧 .....       | 23 |
| 居堪傍恶邻 会可容损友 .....     | 24 |
| 欲知君子或小人 五更天时自检点 ..... | 25 |
| 以理听言心有主 以道窒欲心自清 ..... | 26 |
| 淡后方浓疏后亲 交友之道达后进 ..... | 27 |
| 形骸名利俱非亲 大地人生皆虚幻 ..... | 28 |
| 寂而常惺 惺而常寂 .....       | 29 |
| 智少人格愈完整 智多人格愈分裂 ..... | 30 |
| 自我反省方受用 从有人无真学问 ..... | 31 |
| 贫者临终如释重 富者临终似担枷 ..... | 32 |
| 看透名利小休憩 勘破生死大休歇 ..... | 33 |
| 多欲无慷慨 多言无笃实 .....     | 34 |
| 佳思忽来书下酒 侠情动处云赠人 ..... | 35 |
| 人生若不悟禅道 难透生老病死关 ..... | 36 |
| 须看透世事浮名 且追求至情至性 ..... | 37 |
| 待足何时足 得闲始是闲 .....     | 38 |
| 真身非形骸 自性异情识 .....     | 39 |
| 美色如霞转瞬空 弦歌如水弹指灭 ..... | 40 |
| 责骂任他人 反省在自己 .....     | 41 |
| 与其身体快乐 不如心性无忧 .....   | 42 |